



MUSEUS  
COMUNITÁRIOS

A realidade Portuguesa

COMMUNITY  
MUSEUMS

The Portuguese reality



## Ficha Técnica Datasheet

Titulo Title: MUSEUS COMUNITÁRIOS COMMUNITY MUSEUMS  
Subtitulo Subtitle: A realidade Portuguesa The Portuguese reality  
Auhor Author: Museu Nacional de Arqueologia, Portugal  
Data Date: Junho June 2018

Coordenação Coordination: Luis Raposo  
Supervisão Supervision: Mário Antas  
Texto e tradução Text and translation: Gonçalo de Carvalho Amaro  
Supervisão de Inglês English supervision: Laura Mueller

Design Design: MIG, Miguel Santos, Imagem e Comunicação



# MUSEUS COMUNITÁRIOS

A realidade Portuguesa


# COMMUNITY MUSEUMS


The Portuguese reality



## RA APP NECESSÁRIA APP REQUIRED AR



1. Faça download do aplicativo em [www.hpreveal.com](http://www.hpreveal.com)
2. Ligue o aplicativo e procure pelo canal “EU-LAC Museums”. Em seguida, escolha seguir.
3. Aponte o seu dispositivo para as imagens com o ícone  e veja como ganham vida .
4. Interaja com o conteúdo tocando no ecrã ou nos botões do seu dispositivo.

1. Download app at [www.hpreveal.com](http://www.hpreveal.com)
2. Turn on the application and search for the “EU-LAC Museums” channel. Then, choose Follow.
3. Point your device at the trigger images with the icon  and watch the images come to life.
4. Interact with the content by touching the screen or the buttons in your device.





## ÍNDICE INDEX

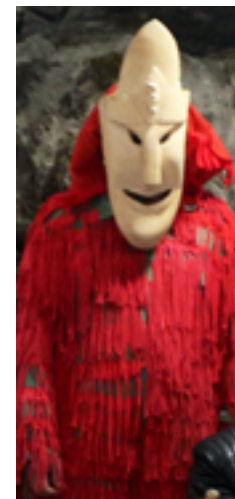
Introdução Introduction	6
Museus comunitários Community museums	8
Museu Agrícola de Fermentões	10
Ecomuseu de Ribeira de Pena	14
Ecomuseu da Terra de Miranda (Terra Mater)	18
Ecomuseu de Barroso	22
Ecomuseu Municipal do Seixal	26
Museu do Trabalho Michel Giacometti	30
Museu da Luz	34
Museu da Ruralidade	38
Museus de Mértola	42
Museu do Traje de S. Brás de Alportel	46

“

“Em museologia comunitária devemos também fixar-nos na comunidade de vizinhança e ser vizinhos implica um território que tanto pode ser de proximidade física, como de empatia”

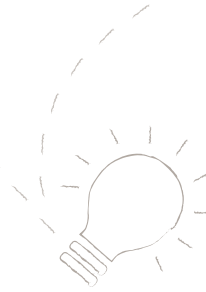
“In community museums we should also focus on the neighborhood community and, normally, being neighbors implies a territory of both proximity and empathy”

Luis Raposo  
Presidente do ICOM Europa ICOM Europe President



# INTRODUÇÃO

# INTRODUCTION



A museologia comunitária é hoje uma realidade em quase todo o Mundo. Uma proposta que leva muito a sério a definição do ICOM, na qual se considera que os museus devem estar “ao serviço da sociedade e do seu desenvolvimento”. Em linhas gerais, um museu comunitário constitui uma ferramenta de (re)afirmação identitária e de empoderamento social e patrimonial.

Simbolicamente, poderíamos identificar dois momentos-chave na formulação do conceito de museu vinculado com o desenvolvimento social. Um deles, a idealização da noção de Ecomuseu por Hugues de Varine, em 1971, como um novo tipo de museu capaz de se enquadrar com o meio envolvente e sem estar encerrado em quatro paredes, aproximando-se assim das comunidades locais nas quais está estabelecido. O outro, a Mesa Redonda de Santiago do Chile, realizada um ano depois, e onde nasce o conceito de museu integral, isto é, a noção de que um museu não tem de estar preso ao tempo passado das suas coleções, procurando formas de se integrar na sociedade presente e sendo capaz de contribuir para o seu desenvolvimento.

Community museums now exist throughout most of the world. Community museums are initiatives that embody the definition of ICOM, which considers that museums should be “in the service of society and its development.” In general terms, a community museum constitutes a tool of identity reaffirmation and of social and heritage empowerment.

Symbolically, two key moments can be identified in the formulation of the concept of a museum linked to social development. One of them was the 1971 concept of the ‘Ecomuseum’, idealized by Hugues de Varine’s as a new type of museum, framed by the environment and liberated from being within four walls. The other, occurred a year later, at the Round Table in Santiago, Chile, where the concept of the ‘Integral Museum’ was born.

This advanced the notion that a museum does not have to be stuck within the temporal past of its collections, instead, the integral museum looks for new ways of integrating into society and contributing to its development.

## ALGUNS MUSEUS SOME MUSEUMS

1. Espaço Memória e Fronteira (Melgaço, Viana do Castelo)
2. Museu Agrícola de Fermentões (Fermentões, Guimarães)
3. Ecomuseu de Ribeira de Pena (Ribeira de Pena, Vila Real)
4. Ecomuseu de Barroso, (Montalegre, Vila Real)
5. Ecomuseu Terra Mater (Picote, Bragança)
6. Museu da Terra de Miranda (Miranda do Douro, Bragança)
7. Ecomuseu Marinha da Troncalhada (Marinha da Troncalhada, Aveiro)
8. Ecomuseu Vila Chã de Sá (Vila Chã de Sá, Viseu)
9. Centro Interpretativo da Máscara Ibérica (Lazarim, Viseu)
10. Museu da Comunidade Concelhia da Batalha (Batalha, Leiria)
11. Museu do Monte Redondo (Monte Redondo, Leiria)
12. Museu Rural e do Vinho (Cartaxo, Santarém)
13. Ecomuseu Municipal do Seixal (Seixal, Setúbal)
14. Museu do Trabalho Michel Giacometti (Setúbal)
15. Museu Comunitário de São Miguel de Machede (S. Miguel de Machede, Évora)
16. Museu da Luz (Mourão, Évora)
17. Casa do Cante Alentejano (Serpa, Beja)
18. Museu da Ruralidade (Castro Verde, Beja)
19. Museu de Mértola e Museu das Minas de São Domingos (Beja)
20. Museu do Traje (São Brás de Alportel, Faro)



Mapa de Portugal  
Portugal Map

# MUSEUS COMUNITÁRIOS COMMUNITY MUSEUMS

Em Portugal, o movimento comunitário dos museus desenvolveu-se sobretudo depois do estabelecimento da democracia em 1974. Foi inicialmente inserido no âmbito dos chamados “ecomuseus”. Alargou-se depois ao domínio da representação e desenvolvimento de aldeias e regiões com identidade própria, em meio rural ou na cintura industrial das cidades. Têm contribuído para o combate ao isolamento e têm servido para o aumento da autoestima dos habitantes que se envolvem diretamente nas atividades, no processo de escolha das coleções e na programação. Poderíamos afirmar que, no caso português, um museu comunitário nem sempre é um museu feito por uma comunidade para a comunidade, mas sim um museu que contribui para o desenvolvimento social das comunidades onde está inserido.

In Portugal, the community movement of museums developed mainly after the establishment of democracy in 1974. Initially, it was grounded in the so-called “Ecomuseum”. The movement was then extended to the domain of representation and development of villages and regions with their own identity, in rural areas and in urban industrial belts. They have contributed to the fight against isolation and have served to increase the self-esteem of the inhabitants who are directly involved in museum activities, including the process of choosing collections and in programming events. We could conclude that in the Portuguese case a community museum is not always a museum made by a community for the community, but a museum that contributes to the social development of the communities where it is based.



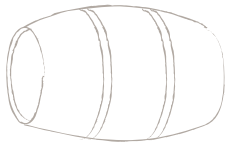






# MUSEU AGRÍCOLA DE FERMENTÕES

Fermentões, Guimarães



Trata-se de um museu dedicado ao trabalho e à vida agrícola da região. Detém um vasto e rico espólio representado em algumas centenas de peças que marcam, de forma indelével, o trabalho árduo das gentes da terra.

This is a museum dedicated to work and agricultural life of the region. It contains a vast and rich estate, representing hundreds of pieces that mark, indelibly, the hard work of the people of the land.





“

“A partir do momento em que fizemos a primeira exposição os agricultores começaram a ver que as peças que iam deitar ao lume tinham algum valor e começaram a trazer-nos mais peças”

“From the moment we made the first exhibition, the farmers began to see that the objects that were going to be burned or destroyed had some value and they began to bring us more objects”

Manuel Ferreira  
Antigo Presidente da Câmara Former Mayor

“

“Nós somos um grupo de gente voluntária, somos todos voluntários que estamos neste museu por gosto”

“We are a volunteer group of people, we are all volunteers who are in this museum because we enjoy it”

Anabela Castro  
Assistente de Marketing Marketing assistant



SABER MAIS  
KNOW MORE







# ECOMUSEU DE RIBEIRA DE PENA

Ribeira de Pena, Vila Real



Uma instituição que pretende preservar e divulgar o património cultural da comunidade ribeirapenense, promovendo e dinamizando a ação cultural na região. Integra vários museus do município instalados em estruturas de grande significado para a comunidade local.

An institution that aims to preserve and disseminate the cultural heritage of the community of Ribeira de Pena, promoting and stimulating cultural action in the region. It integrates several museums within the municipality that were installed as structures of great significance for the local community.







“

“Este museu nasceu da vontade da própria comunidade local para quem o linho é uma tradição ancestral que vem desde os avós dos avós”

“This museum was born of the will of the local community for whom the linen is an ancestral tradition that comes from grandparents’ grandparents”

Emanuel Guimarães  
Museólogo / Museologist



“

“Tinha 8 anos quando comecei a trabalhar o linho (...) aprendi com uma senhora que ainda é viva, tem 94 anos”

“I was 8 when I started working the linen (...) I learned from a lady who is still alive, she is 94 years old”

Augusta Pereira  
Agricultora e tecelã Farmer and weaver



SABER MAIS  
KNOW MORE







# ECOMUSEU DA TERRA DE MIRANDA (TERRA MATER)

Picote, Bragança



Este ecomuseu centra a sua atividade na difusão da cultura e língua mirandesas. Propõe atividades de dinamização, valorização e salvaguarda, relacionadas com as práticas tradicionais desenvolvidas no lugar de Picote.

This ecomuseum focuses its activity on the diffusion of Mirandese culture and language. It proposes activities of regeneration, valorization and safeguarding related to the traditional practices developed in the Picote area.





“

“Ao chamarmos a este espaço Ecomuseu da Terra de Miranda pretendemos logo dizer que não queremos um museu fechado, queremos um museu aberto para esse espaço enorme que é o espaço cultural, geográfico e histórico que é a Terra de Miranda”

“When we call this space Ecomuseum da Terra (place) de Miranda we pretend to give the idea that we do not want an enclosed museum, we want a museum that is open to this enormous cultural, geographical and historical space that is the Land of Miranda”

António Bárbo  
Professor Teacher





SABER MAIS  
KNOW MORE









# ECOMUSEU DE BARROSO

Montalegre, Vila Real

Um ecomuseu que pretende assumir-se como elemento âncora da estratégia de desenvolvimento integrado e sustentável do território da Serra do Barroso. Através dos seus vários núcleos contribui para o reforço da identidade cultural da comunidade, revitalizando a relação desta com o seu espaço geográfico.

An ecomuseum that aims to become an anchor element of the strategy of integrated and sustainable development of the territory of Serra do Barroso. Through its various centers contributes to the strengthening of the cultural identity of the community, revitalizing the relationship with its geographic space.





“

“Este projeto é para toda a gente, para a gente do concelho e para quem nos visita. Em primeiro lugar, para salvaguardar (...) todo o património cultural material e imaterial do concelho (...) mas também para que quem nos visita fique a conhecer o território e a sua diversidade.”

“This project is for everyone, for the people of the county and for whoever visits us. Firstly, to safeguard (...) all the tangible and intangible cultural heritage of the county (...) but also for those who visit us to know the territory and its diversity”

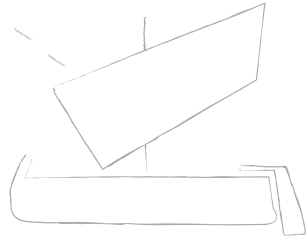
Otelo Rodrigues  
Museólogo / Museologist



SABER MAIS  
KNOW MORE

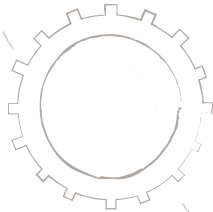






# ECOMUSEU MUNICIPAL DO SEIXAL

Seixal, Setúbal



É o exemplo mais antigo de um Ecomuseu em Portugal. Está constituído por cinco núcleos e três extensões. Tornou-se especialmente conhecido pela preservação e promoção de atividades relacionadas com as tradições da pesca no estuário do Tejo e pela arqueologia industrial.

It is the oldest example of an Ecomuseum in Portugal, comprised of five centers and three extensions. It has become well-known for the preservation and promotion of activities relating to the traditional knowledge of fishing in the Tagus estuary, and industrial archaeology.





“

**“Esta máquina não tem um manual. O manual sou eu”**

**“This machine has no manual. I’m the manual”**

Francisco Moura  
Operário Worker



**“As pessoas ajudaram-nos, desde um princípio, a identificar que sítios tinham relevância patrimonial”**

**“People helped us, since the beginning, to identify which sites had heritage relevancy”**

Graça Filipe  
Museóloga Museologist





SABER MAIS  
KNOW MORE







# MUSEU DO TRABALHO MICHEL GIACOMETTI

Setúbal

Este museu, sediado numa antiga fábrica de conservas de peixe, dedica-se sobretudo ao património industrial e ofícios urbanos ligados ao comércio, serviços e às antigas fábricas de conserva e litografias sediadas no concelho de Setúbal, possuindo ainda uma coleção de alfaías agrícolas e de ofícios tradicionais.

This museum, housed in an old fish-cannery, is mainly dedicated to the industrial heritage and urban trades linked to commerce and the old canning factories and lithographies located in the municipality of Setúbal; it also houses a collection of traditional agricultural and craft implements.





“

“No meu bairro  
todos os miúdos  
querem vir a este museu”

“In my neighborhood,  
all the kids  
want to come  
to this museum”

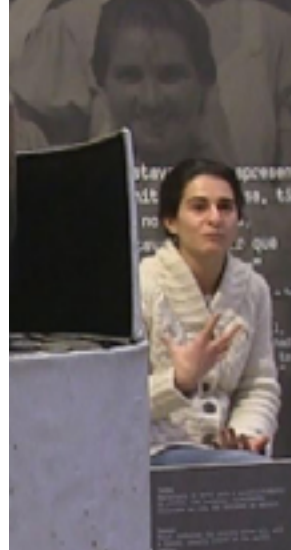
Teresa Martinho  
Projeto “Nosso Bairro” “Our Neighborhood” Project

“

“O envolvimento com as comunidades (...) o sair da nossa porta e ir à procura é aquilo que nos enriquece e nos trás conhecimento e reconhecimento.

“The involvement with the communities (...) leaving our door and looking is what enriches us and brings knowledge and recognition.

Maria Miguel Cardoso  
Museóloga Museologist



SABER MAIS  
KNOW MORE











# MUSEU DA LUZ

Mourão, Évora

Um museu que se afirma como lugar de cultura e de identidade. Construído entre a aldeia da Luz e a margem do Alqueva, é o espaço interpretativo das profundas alterações ocorridas neste território, decorrentes do aparecimento da barragem e da submersão de toda uma aldeia.

A museum that asserts itself as a place of culture and identity. Built between the village of Luz and the Alqueva, it is the interpretive space for the profound territorial alterations of the area, due to the appearance of the dam and the submersion of an entire village.





“

**“A relação com a aldeia é desde sempre muito profunda. A começar porque os objetos presentes no museu foram doados pelas próprias pessoas da aldeia e portanto são delas”**

**“The relationship with the village has always been very deep. Mostly because the objects present in the museum were donated by the people of the village and therefore belong to them”**

António Bárbo  
Professor Teacher



SABER MAIS  
KNOW MORE







# MUSEU DA RURALIDADE

Castro Verde, Beja

O Museu da Ruralidade é composto por vários núcleos e assume um importante papel na salvaguarda do património da região do Campo Branco e na criação de um espaço de diálogo entre o património material e imaterial.

The Museu da Ruralidade is a polynucleated museum which holds an important role in safeguarding the heritage of the Campo Branco region and in creating a space for dialogue between the material and immaterial heritage.





“

“Os miúdos têm muito interesse em tudo aquilo que veem aqui, porque está representado o dia-a-dia [de quem vive] numa localidade rural”

“The kids have much interest in everything that they see here, because it represents the day-to-day (of who lives) in a rural town”

Maria da Graça Felício  
Professora Teacher



“

“Queríamos um discurso museográfico onde o objeto fosse uma coisa natural, onde as pessoas possam tocar, meter a mão e nalguns casos trabalhar com eles”

“We wanted a museographic discourse where the object was seen as a natural thing, where people could touch and in some cases make them work”

Miguel Rêgo.  
Museólogo Museologist



SABER MAIS  
KNOW MORE

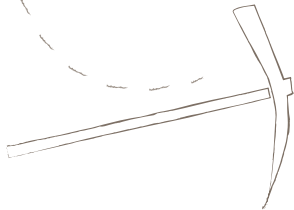






# MUSEUS DE MÉRTOLA

Mértola, Beja



Composto por vários núcleos dispersos geograficamente, na sua maioria localizados no centro histórico de Mértola e também nas minas de S. Domingos. Tem sido a sua função estudar, inventariar, tratar, conservar e divulgar todo o espólio que, ao longo dos últimos anos, foi sendo conhecido através de várias intervenções patrimoniais e arqueológicas.

Composed by several geographically dispersed centers, mostly located in the historical core of Mértola and S. Domingos mines. It has been its function to study, inventory, treat, conserve and disseminate all the material that, over the last years, has been known through various heritage and archaeological interventions.





“

“A nossa relação começou com as pessoas, com o envolvimento da comunidade com o projeto, desde os estudantes e pessoas envolvidas na arqueologia, no saber fazer e depois também com a etnografia através dos núcleos que nós temos e que se interligam com o território”

“The relationship [of the museum] began with the people, with the involvement of the community with the project, from students and people involved in archeology, in the know-how and then also with ethnography through the nuclei that we have and that interconnect with the territory”

Lígia Rafael  
Museóloga Museologist





SABER MAIS  
KNOW MORE





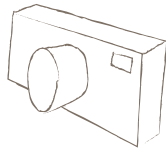






# MUSEU DO TRAJE DE SÃO BRÁS DE ALPORTEL

São Brás de Alportel, Faro



Um museu que se caracteriza por ir mais além da sua componente expositiva permanente (os trajes tradicionais do Algarve). Desenvolve uma dinâmica muito interessante e ativa com as comunidades locais, nas quais se inclui uma significativa presença de reformados estrangeiros estabelecidos na região.

A museum that goes beyond its permanent exhibition collection of traditional Algarve costumes to develop a strong, dynamic participation with local communities, which includes a significant presence of foreign retirees established in the region.





“

“Numa localidade como esta com 5 mil habitantes o grande desafio tem sido colocar o museu como uma das estruturas que faz mover a terra”

In a place like this with 5 thousand inhabitants the great challenge has been to place the museum as one of the structures that has an impact in the town.

Emanuel Sancho.  
Museólogo / Museologist

“

“Realizar atividades neste espaço dá uma sensação de beleza e de história”

“Performing activities in this space gives a sense of beauty and history”

Eveline Sakkers  
Fotógrafa Photographer



SABER MAIS  
KNOW MORE



